

Des patronymes et des toponymes

Autor(en): **Nicolier, Henri**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **77 (1950)**

Heft 5

PDF erstellt am: **11.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-227265>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

avoué 'na lotta et on panâi pllien dè dzerdenâdzo et coumeint dè justo l'â prâi lo trame po poâi êtrè pe vito.

Quand fut dein la carriole, y'avâi dza prâo dzeins, mâ n'étiot pequa tant cougni et cein allâ bin tant qu'ia Clliareins iô 'na grôcha dama dein lo vouagon et vint sè chetâ decoutè Bordon.

Cllia dama étâi 'na pecheinta lurena que pêsâvè bin trai ceint cinquanta et tant lardzo que l'a étâ d'obedja dè sè mettrè ein travâi po passâ pè la porta.

Ma fai, quand le fut chetaïe decoutè Bordon, stusse dut serrâ lè tsambès po

fèrè plliace à cllia grôche corsa, et noutron pourro coo, aô bet dè 'na vuarba, so-clliâvè coumeint on hâo tant châvè.

Adon lo Dâvi, que cé commerço eimbêtâvè, sè met à mormottâ :

— Ne savè pas què lo trame aussè étâ fé po menâ dâi z'éléphants !

Adon, quand l'oût cein, la grôcha dama sè revirè contre lî et lâi répond ein lo vouaiteint âo bllianc dâi ge :

— Lo trame a étâ fè po menâ totès sortès dè bêtès, du lé z'éléphants tant qu'à dâi bourrisquo !

(*Messenger Boiteux*, de 1904.)

Des Patronymes et des toponymes

Dans une dizaine de numéros du *Conteur vaudois* de 1872, L. Croisier a étudié avec beaucoup de prudence l'étymologie des patronymes de Romandie, et dans le numéro du 27 juillet de la même année, Jules-F. Picard, dont la collection monte à 20 000 noms, le félicitait de son travail et de sa prudence, faisait quelques rectifications et donnait de judicieux conseils.

Il est, en effet, imprudent de traiter la toponymie, comme la patronymie, avec des idées préconçues. Dans son traité de toponymie, feu Henri Jaccard, professeur à Aigle, voyait partout l'influence du latin, alors que feu Ernest Muret, professeur à l'Université de Genève, avait un faible prononcé pour les patois. C'est ainsi que pour le premier, on devrait dire et écrire : La Comballe, la Combe, la Rionde, la Mionne, Taveyane, alors qu'en patois nous disons : Comballaz, Combaz, Riendaz, Mion-naz, Taveyan-naz. Il est vrai qu'on dit maintenant : Bretaye, alors qu'en patois on dit, d'accord avec les vieux documents : Brêtâ.

Que pense M. Albert Chessex de tout cela ? Je le suis avec intérêt.

Aux Ormonts, presque tous les patronymes ont deux formes, l'une patoise, la plus ancienne, l'autre française, fixée par l'état civil, donc immuable désormais.

Voici la liste de la plupart d'entre eux sous les deux formes. Certains varient en genre et ont même un diminutif masculin et un féminin.

Il est bon de dire, en passant, que les patois ormonans sont plus difficiles à écrire que le patois qu'on a appelé classique, attendu que les vingt-cinq lettres de notre alphabet sont insuffisantes. C'est ce qu'a constaté M. le Dr Bengt Haselrot, professeur de philologie à l'Université de Copenhague, dans sa thèse présentée à Lausanne sur le patois d'Ollon. Il s'est créé un alphabet très complet qui nécessite une étude assez ardue pour le non-patoisant.

Pour la clarté de ma liste de patronymes, je me bornerai à dire que le *e* non surmonté d'un accent est toujours muet. Exemple : I l'é iu d'amoue la moueraze (je l'ai vu d'en haut de la muraille). Dans : la thâ de thétter (la clé de la cave) le *th* se prononce à l'anglaise. Exemple : la thâu que te m'as baza (la fleur que tu m'as donnée). Le *z* surmonté d'un circonflexe se prononce de la même façon, mais naturellement avec le son du *z* et non du *th*. Exemple : As-to pas d'abo fini dé zaouenâ ? (N'as-tu pas bientôt fini de marmotter ?). La moueraze (la muraille). Bazi (donner, frapper).

Datonymes des Ormonts et environs

| <i>Actuels</i> | <i>Patois masc.</i> | <i>Féminins</i> | <i>Diminutifs masc.</i> | <i>Féminins</i> |
|----------------|-------------------------|-----------------|-------------------------|--------------------------------|
| Amiguet | Amediet | | | |
| Aviolat | Aïala | | | |
| Berruex | | Berruédaz | | |
| Bonzon | Bozon | | Bozenet | |
| Borloz | Borle | | Borlet | Borlettaz |
| Borlat | | Borlattaz | | |
| Burlet | Bouerlet | Bouerlettaz | | |
| Burnier | Bouergni | Bouergnire | | |
| De Loës | Des Lois | | | |
| Dupertuis | Depertuis | | | |
| Dupuis | Depouis | | | |
| Drapel | Drapé | | | |
| Chablaix | Tsabzé | Tsabzezaz | | |
| Chambovey | Tsambovâj | | | |
| Chamorel | Tsamâuré | | | |
| Echenard | Etsenard | Etsenardaz | | |
| Favre | | | | |
| Genêt | Dzenet | | | |
| Genillard | Dzenezârd | | | |
| Ginier | Dzeni | | | |
| Ginggen | Gingin | | | |
| Girod | Dzeroud | Dzeroudaz | Dzeroude! | Dzeroudettaz |
| Gux | Djir | | | |
| Jaquemin | Dzaquemin | | | |
| Jaquerod | Dzatiéroud | Dzatiéroudaz | | |
| Jouvenat | Dzounat | Dzounataz | | |
| Marlétaz | | | Marlétén | |
| Martin | | Martenettaz | | |
| Mermoud | Mermoud | Mermoudaz | | |
| Mérenat | Mérenat | | | |
| Monod | Menoud | Menoudaz | | |
| Morex | | Morédaz | | |
| Morerod | Moréroud | Moréroudaz | | |
| Moillen | Mozin | | | |
| Mottier | Motchi | | | |
| Nicollier | Necoli | Necolire | | |
| Oguy | Ogâi | Ogâisaz | | |
| Parlier | Parléri | | | |
| Perreten | Perrettaz | | | |
| Perrod | Perroud | Perroudaz | Perroudet | Perroudettaz |
| Pichard | Petsard | Petsardaz | | |
| Pittet | Pété, anc. Péttel | Pétélaz | | |
| Pittier | Petière | | | |
| Roud | | Roudaz | | |
| Ruchet | Retsét | | | |
| Schneider | Chenidre | | | |
| Schwitzguebel | Sustièbe | | | |
| Tauxe | Tauthe | Tauthettaz | | |
| Tavernier | Taverni | | | |
| Tille | Tize | | | |
| Warpelin | Onarpélin | | | |
| Veillard | Vézar | | | |
| Veillon | Vézon | | | |
| Vurlod | Vouerloud anc. Wrlod | puis Ouerlod | Vouerloudaz | Ouerloudet et Ouerloudettaz |